

**Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet  
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen  
Verantwortliche Direktorin: Johanna Plasinger**Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano  
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)  
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89  
Direttrice responsabile: Johanna Plasinger

# astatinfo

Nr. **53**

09/2015

## Außenhandel

### 2. Quartal 2015

#### Rekordwert für die Ausfuhren

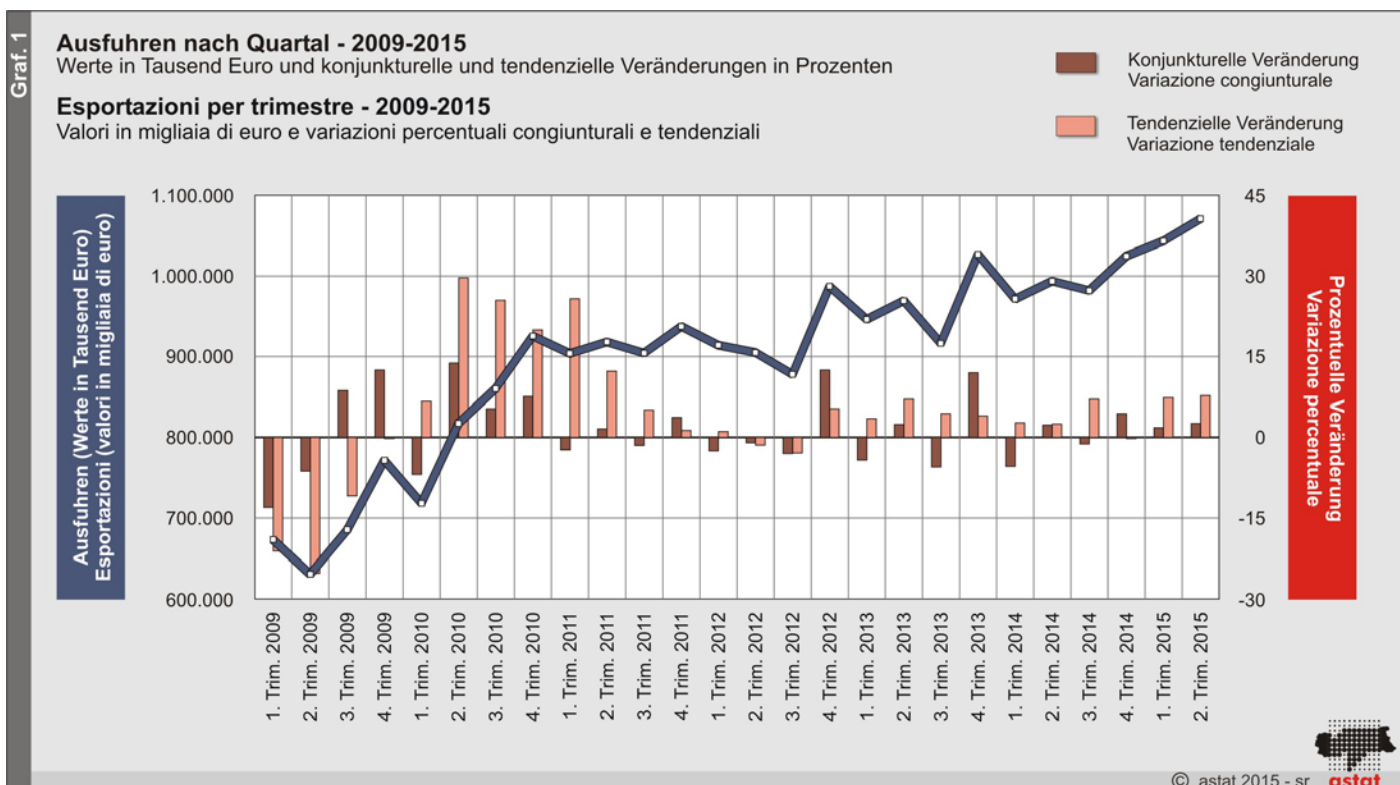
Im 2. Quartal 2015 wurden Waren im Wert von 1.070,9 Millionen Euro aus Südtirol ausgeführt. Damit wird die Milliardengrenze bereits das dritte Mal in Folge übertroffen. Die Zunahme entspricht 7,8% gegenüber demselben Quartal des Vorjahres (tendenzielle Veränderung). Die konjunkturelle Veränderung,

## Commercio estero

### 2° trimestre 2015

#### Valore record per le esportazioni

Nel 2° trimestre 2015 dalla provincia di Bolzano sono state esportate merci per un valore record di 1.070,9 milioni di euro; viene superata la quota del miliardo di euro di merci esportate per il terzo trimestre consecutivo. Si registra un aumento del 7,8% rispetto allo stesso trimestre dell'anno passato (variazione tenden-



d.h. die Entwicklung im Vergleich zum 1. Quartal 2015, welche von saisonalen Schwankungen im Export gekennzeichnet ist, verzeichnet hingegen einen Anstieg von 2,6%.

ziale). La variazione congiunturale, ovvero lo sviluppo nei confronti del 1° trimestre 2015 - (caratterizzato dalla stagionalità dei flussi di esportazione) registra invece un aumento del 2,6%.

**+8,1% in die EU-Staaten,  
+7,0% in andere Länder**

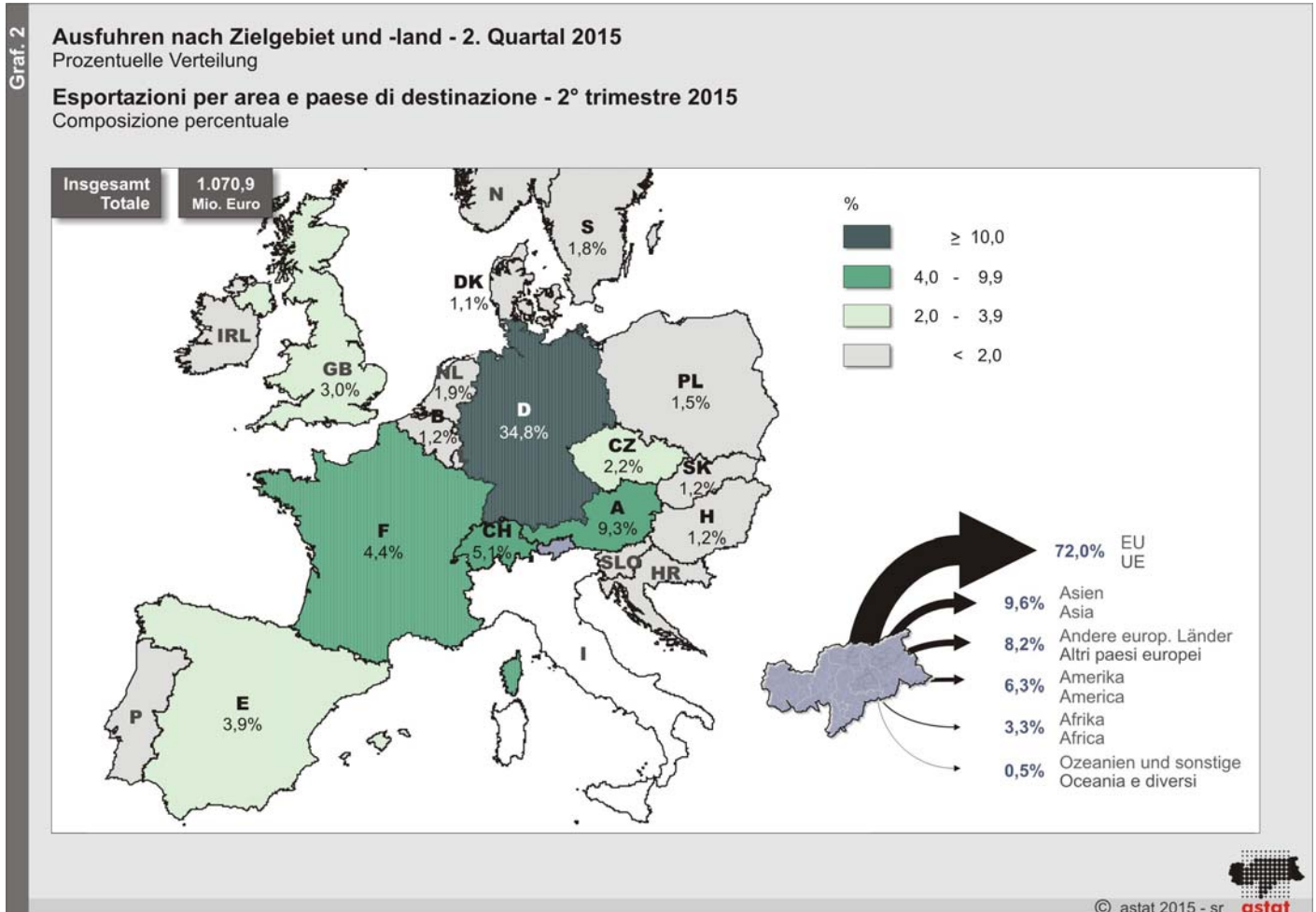
**+8,1% verso l'Unione Europea,  
+7,0% verso gli altri paesi**

Die wichtigsten europäischen Zielländer sind Deutschland (34,8%), Österreich (9,3%) und die Schweiz (5,1%), während sich Frankreich an vierter Stelle platziert (4,4%). In diese vier Länder fließen mit insgesamt 53,6% mehr als die Hälfte aller Ausfuhren. Außerhalb Europas entfällt der größte Teil der Exporte auf Asien und Amerika (9,6% bzw. 6,3%).

I Paesi europei verso cui si esporta maggiormente sono la Germania (34,8%), l'Austria (9,3%) e la Svizzera (5,1%), mentre il quarto posto è occupato dalla Francia (4,4%). Verso queste quattro nazioni fluisce oltre la metà di tutte le esportazioni (53,6%). Al di fuori dell'Europa, la quota maggiore delle esportazioni è diretta verso l'Asia (9,6%) e l'America (6,3%).

Die Ausfuhren in die EU-Staaten steigen gegenüber dem 2. Quartal 2014 (+8,1%) deutlich an. Die Zunahme der Ausfuhren nach Deutschland (+8,8%), dem wichtigsten Zielmarkt, ist dabei besonders bedeutend. Weitere Zunahmen betreffen Schweden (+75,8%), die Tschechische Republik (+23,5%), Belgien (+20,5%), Polen (+13,5%) und die Niederlande (+9,5%). Die Exportzunahme ins Vereinigte Königreich (+5,5%) fällt etwas geringer aus und die Ausfuhren nach Spanien bleiben stabil. Umgekehrt verhält es sich mit dem Export nach Österreich, dem zweitwichtigsten Zielmarkt, mit einem Rückgang um 3,7%, nach Ungarn mit -10,1%

Le esportazioni verso gli stati dell'Unione Europea salgono sensibilmente rispetto al 2° trimestre 2014 (+8,1%). Significativo tra gli altri l'aumento delle esportazioni verso la Germania (+8,8%), il mercato di sbocco più importante, nonché gli incrementi dei flussi verso Svezia (+75,8%), Repubblica Ceca (+23,5%), Belgio (+20,5%), Polonia (+13,5%) e Paesi Bassi (+9,5%). Più contenuto l'aumento dell'export verso il Regno Unito (+5,5%); stabili invece le esportazioni verso la Spagna. In controtendenza l'andamento dell'export verso il secondo partner per importanza, ovvero l'Austria (-3,7%), verso l'Ungheria (-10,1%) e verso



und nach Frankreich mit -3,7%. Unter den Staaten, die in absoluten Werten eine kleinere Rolle bei den Ausfuhren spielen, stechen Bulgarien (+132,5%), Estland (+128,9%), Lettland (+106,9%) und die Slowakei (+89,0%) hervor.

Die Exporte in die gesamten Nicht-EU-Staaten verzeichnen ebenfalls eine Zunahme (+7,0%), während jene in die europäischen Nicht-EU-Staaten rückläufig sind (-12,5%): Die Ausfuhren nach Russland brechen regelrecht ein (-71,2%) und jene in die Schweiz gehen ebenfalls zurück (-4,8%). Die Exporte in die außereuropäischen Länder steigen hingegen um 17,9%: Dies hängt vor allem mit den starken Zunahmen nach Afrika (+43,2%), Ozeanien und die anderen Gebiete (+24,3%) und Asien (+23,5%) zusammen. Einzig Amerika verzeichnet eine verhaltenere Zunahme um 1,2%.

la Francia (-3,7%). Tra i Paesi che generano flussi meno rilevanti in termini assoluti, spiccano in positivo le performance di Bulgaria (+132,5%), Estonia (+128,9%), Lettonia (+106,9%) e Slovacchia (+89,0%).

Nel complesso i paesi extra-UE mettono anch'essi in evidenza una crescita sul fronte delle esportazioni (+7,0%). In controtendenza le esportazioni verso i paesi europei non UE che invece scendono del 12,5%: in particolare crollano quelle verso la Russia (-71,2%) e calano quelle verso la Svizzera (-4,8%), mentre quelle verso i paesi non europei aumentano del 17,9%, in particolare grazie alla forte tendenza di crescita delle esportazioni verso Africa (+43,2%), Oceania e altri territori (+24,3%) ed Asia (+23,5%). Solo l'export verso l'America fa segnare una crescita contenuta (+1,2%).

### Exportzunahme in den vier wichtigsten Bereichen

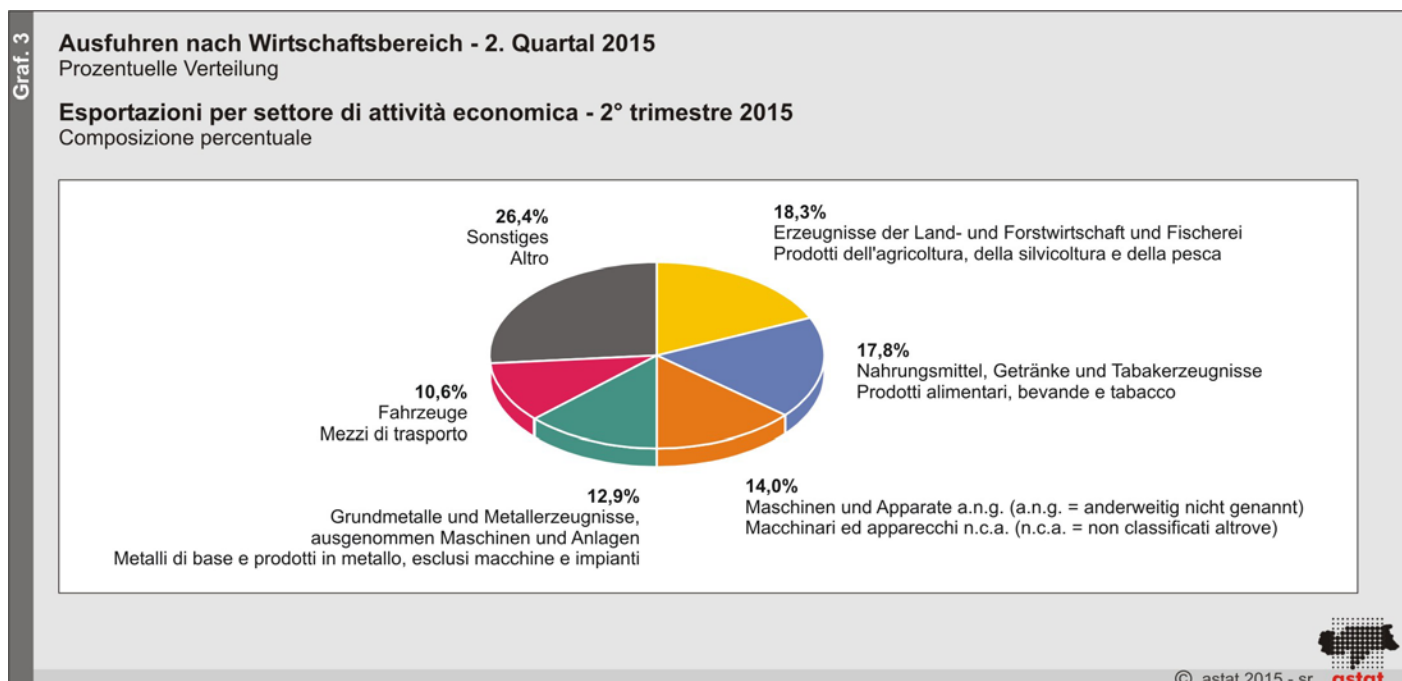
Die größten Exportanteile halten die *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft* (18,3%), gefolgt von den *Nahrungsmitteln, Getränken und Tabakwaren* (17,8%), den *Maschinen und Apparaten a.n.g.* (14,0%) und den *Grundmetallen und Metallerzeugnissen, ausgenommen Maschinen und Anlagen* (12,9%).

Alle vier Schlüsselsektoren verzeichnen gegenüber dem 2. Quartal 2014 Zuwächse: +21,1% die *Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft*, +7,9% die *Nahrungsmittel, Getränke und Tabakwaren*, +6,6% die *Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen* und +4,6% die *Maschinen und Apparate a.n.g.* Die Ausfuhren des fünftwichtigsten Bereichs, *Fahrzeuge*, nehmen dagegen leicht ab (-0,9%).

### Incremento delle esportazioni nei quattro settori più rilevanti

La maggiore quota di esportazione è ascrivibile ai *Prodotti dell'agricoltura e della silvicoltura* (18,3%) seguiti dai *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (17,8%), dai *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (14,0%) e dai *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (12,9%).

Rispetto al 2° trimestre 2014 vi sono aumenti in tutti e quattro settori più rilevanti: in particolare *Prodotti dell'agricoltura e della silvicoltura* (+21,1%), *Prodotti alimentari, bevande e tabacco* (+7,9%), *Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti* (+6,6%) *Macchinari e apparecchi n.c.a.* (+4,6%). Le esportazioni del quinto settore per importanza, quello dei *Mezzi di trasporto* registrano invece un leggero decremento (-0,9%).



Das prozentuell höchste Ergebnis mit einem Plus von 25,6% des Exportvolumens entfällt auf die *Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung*, deren Bedeutung für die Südtiroler Ausfuhren jedoch relativ gering ist. Eindeutig negative Werte verzeichnen hingegen alle Bereiche im „Chemiesektor“: die Exporte der *pharmazeutischen Erzeugnisse* sinken um 45,0%, jene der *chemischen Erzeugnisse* um 13,8% und der *Erzeugnisse des Bergbaus und Gewinnung von Steinen und Erden* um 9,1%. Auch diese Veränderungen haben eine geringe Bedeutung für die gesamte Exportleistung Südtirols.

Il risultato percentuale più elevato, con un volume di export cresciuto del 25,6%, appartiene ai *Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento*, che rappresenta comunque un settore di importanza relativa per le esportazioni altoatesine. Un netto dato negativo è invece palesato da tutti i settori del comparto chimico: calano infatti le esportazioni di *Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici* (-45,0%), *Sostanze e prodotti chimici* (-13,8%) e *Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere* (-9,1%). Anche in questo caso si tratta comunque di variazioni dallo scarso significato complessivo per l'export altoatesino.

Tab. 1

## Ausfuhren nach Zielgebiet und -land - 2. Quartal 2015

### Esportazioni per area e paese di destinazione - 2° trimestre 2015

GEBIETE UND LÄNDER	Millionen Euro Milioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2014 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2014	AREE E PAESI
<b>Europäische Union</b>	<b>771,3</b>	<b>72,0</b>	<b>8,1</b>	<b>Unione europea</b>
Frankreich	47,3	4,4	-3,7	Francia
Niederlande	20,9	1,9	9,5	Paesi Bassi
Deutschland	372,8	34,8	8,8	Germania
Vereinigtes Königreich	32,1	3,0	5,5	Regno Unito
Irland	1,5	0,1	3,1	Irlanda
Dänemark	11,6	1,1	12,3	Danimarca
Griechenland	4,4	0,4	7,3	Grecia
Portugal	6,8	0,6	4,6	Portogallo
Spanien	42,2	3,9	..	Spagna
Belgien	12,4	1,2	20,5	Belgio
Luxemburg	0,7	0,1	14,5	Lussemburgo
Schweden	19,1	1,8	75,8	Svezia
Finnland	3,4	0,3	22,6	Finlandia
Österreich	99,8	9,3	-3,7	Austria
Malta	1,2	0,1	-9,2	Malta
Estland	1,2	0,1	128,9	Estonia
Lettland	2,4	0,2	106,9	Lettonia
Litauen	1,9	0,2	-28,0	Lituania
Polen	16,2	1,5	13,5	Polonia
Tschechische Republik	23,0	2,2	23,5	Repubblica Ceca
Slowakei	12,8	1,2	89,0	Slovacchia
Ungarn	12,9	1,2	-10,1	Ungheria
Rumänien	7,8	0,7	20,8	Romania
Bulgarien	5,2	0,5	132,5	Bulgaria
Slowenien	5,5	0,5	-9,5	Slovenia
Kroatien	3,8	0,4	16,0	Croazia
Zypern	2,4	0,2	15,8	Cipro
<b>Insgesamt Nicht-EU</b>	<b>299,6</b>	<b>28,0</b>	<b>7,0</b>	<b>Totale paesi extra-UE</b>
<b>Europäische Nicht-EU-Staaten</b>	<b>88,0</b>	<b>8,2</b>	<b>-12,5</b>	<b>Paesi europei non UE</b>
<i>davon Schweiz</i>	<i>55,0</i>	<i>5,1</i>	<i>-4,8</i>	<i>di cui Svizzera</i>
<i>davon Russland</i>	<i>4,2</i>	<i>0,4</i>	<i>-71,2</i>	<i>di cui Russia</i>
<b>Nicht europäische Länder</b>	<b>211,6</b>	<b>19,8</b>	<b>17,9</b>	<b>Paesi non europei</b>
Afrika	35,2	3,3	43,2	Africa
Amerika	67,9	6,3	1,2	America
Asien	103,1	9,6	23,5	Asia
Ozeanien und andere Gebiete	5,3	0,5	24,9	Oceania e altri territori
<b>Insgesamt</b>	<b>1.070,9</b>	<b>100,0</b>	<b>7,8</b>	<b>Totale</b>

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

**Ausfuhren nach Wirtschaftsbereich - 2. Quartal 2015****Esportazioni per settore di attività economica - 2° trimestre 2015**

WIRTSCHAFTSBEREICH	Millionen Euro Millioni di euro	Prozentuelle Verteilung Composizione percentuale	% Veränderung gegenüber dem 2. Quartal 2014 Variazione % rispetto al 2° trimestre 2014	SETTORE DI ATTIVITÀ ECONOMICA
Erzeugnisse der Land- und Forstwirtschaft und Fischerei	195,9	18,3	21,1	Prodotti dell'agricoltura, della silvicoltura e della pesca
Erzeugnisse des Bergbaus und Gewinnung von Steinen und Erden	3,2	0,3	-9,1	Prodotti dell'estrazione di minerali da cave e miniere
Nahrungsmittel, Getränke und Tabakerzeugnisse	191,1	17,8	7,9	Prodotti alimentari, bevande e tabacco
Herstellung von Textilien, Bekleidung, Leder, Lederwaren und Schuhen	32,2	3,0	7,0	Prodotti tessili, abbigliamento, pelli e accessori
Holzwaren, Papier, Pappe und Waren daraus	38,9	3,6	4,9	Legno e prodotti in legno; carta e stampa
Kokerei und Mineralölerzeugnisse	0,6	0,1	-2,9	Coke e prodotti petroliferi raffinati
Chemische Erzeugnisse	20,3	1,9	-13,8	Sostanze e prodotti chimici
Pharmazeutische Erzeugnisse	1,5	0,1	-45,0	Articoli farmaceutici, chimico-medicinali e botanici
Gummi- und Kunststoffwaren, Glas und Glaswaren, Keramik, Erzeugnisse aus der Verarbeitung von Steinen und Erden	51,5	4,8	12,4	Articoli in gomma e materie plastiche, altri prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
Grundmetalle und Metallerzeugnisse, ausgenommen Maschinen und Anlagen	138,0	12,9	6,6	Metalli di base e prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti
Datenverarbeitungsgeräte, elektronische und optische Erzeugnisse	28,5	2,7	0,9	Computer, apparecchi elettronici e ottici
Elektrische Ausrüstungen	39,0	3,6	9,7	Apparecchi elettrici
Maschinen und Apparate a.n.g. (a.n.g. = anderweitig nicht genannt)	150,3	14,0	4,6	Macchinari ed apparecchi n.c.a. (n.c.a. = non classificati altrove)
Fahrzeuge	113,9	10,6	-0,9	Mezzi di trasporto
Erzeugnisse des sonstigen verarbeitenden Gewerbes	56,5	5,3	14,9	Prodotti delle altre attività manifatturiere
Abfallentsorgung und Beseitigung von Umweltverschmutzungen	1,4	0,1	7,0	Prodotti delle attività di trattamento dei rifiuti e risanamento
Verlagswesen, audiovisuelle Medien und Rundfunk	7,9	0,7	-1,8	Prodotti dell'editoria e audiovisivi; prodotti delle attività radiotelevisive
Erzeugnisse der sonstigen freiberuflichen, wissenschaftlichen und technischen Tätigkeiten	..	..	-81,9	Prodotti delle altre attività professionali, scientifiche e tecniche
Erzeugnisse in den Bereichen Kunst, Sport, Unterhaltung und Erholung	0,2	..	25,6	Prodotti delle attività artistiche, di intrattenimento e divertimento
Schiffsausrüstung, einzelstaatliche Retourwaren und abgelehnte Sendungen, sonstige Waren	0,2	..	..	Merci dichiarate come provviste di bordo, merci nazionali di ritorno e respinte, merci varie
<b>Insgesamt</b>	<b>1.070,9</b>	<b>100,0</b>	<b>7,8</b>	<b>Totale</b>

Quelle: ISTAT, Auswertung des ASTAT

Fonte: ISTAT, elaborazione ASTAT

**Hinweis für die Redaktion:**

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Stefano Podda, Tel. 0471 41 84 52.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

**Indicazioni per la redazione:**

per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a Stefano Podda, tel. 0471 41 84 52.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).